

Valentina MELLONE (dottore magistrale)

Traduttrice inglese > italiano e francese > italiano specializzata in:

moda e sportswear; gioielleria e orologeria; turismo e settore alberghiero; cosmesi.

E-mail: info@traduzionivm.com – valentina.mellone@gmail.com

Sito Internet: <https://www.traduzionivm.com/>

Madrelingua italiana domiciliata in **Italia**; freelance dal 2010; professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013, con partita IVA n. IT 02936590732 dal 2013.

Istruzione e formazione	Come posso aiutarvi?				
2025 – <u>Certificato Professionale Google Digital Marketing & E-commerce</u>; 2024 – SSEF: Corsi introduttivi online su: <u>diamanti, smeraldi, perle, rubini, zaffiri, granati, giada, opali, spinelli, tormaline, sostenibilità</u>; 2024 – <u>Certificato Inside LVMH</u>; 2024 – TranslaStars: Corso online “<u>Copywriting per traduttori (II edizione)</u>”; 2024 – TranslaStars: Corso online “<u>Tradurre l’e-commerce: dagli shop online ad Amazon</u>”; 2023 – TranslaStars: Corso online “<u>Localizzazione e creazione di contenuti SEO e SEA (II edizione)</u>”; 2023 – STL Formazione: Moduli 9, 10, 11, 13, 14, 15 del percorso online “<u>Tradurre (e comunicare) la moda e il lusso</u>”; 2022 – STL Formazione: Corso online “<u>Tradurre la cosmesi</u>”; 2022 – STL Formazione: Corso online “<u>La transcreation di testi di marketing e pubblicitari</u>”; 2021 – STL Formazione: Corso online “<u>Tradurre la moda</u>”; 2011 – Università di Pisa: Master universitario di II livello in Traduzione di Testi Post-Coloniali in Lingua Inglese: Letteratura, Saggistica, Teatro e Cinema; 2009 – Università del Salento: Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria e Tecnico-Scientifica (turismo, sottotitolazione e localizzazione videogiochi; 110/110 con lode); 2006 – Università degli Studi di Lecce: Laurea Triennale in Traduzione e Interpretariato (110/110). <i>Per un elenco un po’ più esaustivo delle mie attività di formazione continua potete visitare questa pagina.</i>	• Traduzione, localizzazione SEO e SEA, transcreation e post-editing dall’inglese o dal francese in italiano di siti web e relativi metadati, brochure, cataloghi, lookbook, descrizioni di prodotti e servizi, descrizioni di località turistiche, itinerari di viaggio e pacchetti vacanza, comunicati stampa, newsletter, articoli, contenuti per social media, materiale formativo per i dipendenti, corrispondenza e altri documenti per uso interno. • Traduzione di file di sottotitoli già sincronizzati dall’inglese o dal francese in italiano: video promozionali, video aziendali, video di formazione, serie TV, film, documentari. • Localizzazione di testi per videogiochi dall’inglese o dal francese in italiano. <i>Per saperne di più sui miei servizi e vedere alcuni esempi di progetti a cui ho lavorato, potete visitare questa pagina, il mio portfolio e il mio profilo TED.</i> <table><tr><th>Competenze informatiche</th></tr><tr><td> • CAT tool: XTM; memoQ; Trados Studio 2017; OmegaT; WorldServer; Smartling. • <u>Certificazione RWS in Linguistic Prompt Design.</u> • <u>Google Prompting Essentials.</u> • Nozioni basilari di HTML e WordPress. </td></tr><tr><th>Associazioni</th></tr><tr><td> • Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della CCIAA di Brindisi – Taranto al n. 341 per la lingua inglese. • <u>Socio aggregato AITI</u>, tessera n. 218103. • <u>Socia IAPTI</u> numero 923. • <u>ProZ.com Certified PRO (inglese > italiano).</u> • Socia di Women in Localization. • Membro dell’ITI Beauty Fashion and Luxury Network. </td></tr></table>	Competenze informatiche	• CAT tool: XTM; memoQ; Trados Studio 2017; OmegaT; WorldServer; Smartling. • <u>Certificazione RWS in Linguistic Prompt Design.</u> • <u>Google Prompting Essentials.</u> • Nozioni basilari di HTML e WordPress.	Associazioni	• Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della CCIAA di Brindisi – Taranto al n. 341 per la lingua inglese. • <u>Socio aggregato AITI</u>, tessera n. 218103. • <u>Socia IAPTI</u> numero 923. • <u>ProZ.com Certified PRO (inglese > italiano).</u> • Socia di Women in Localization. • Membro dell’ITI Beauty Fashion and Luxury Network.
Competenze informatiche					
• CAT tool: XTM; memoQ; Trados Studio 2017; OmegaT; WorldServer; Smartling. • <u>Certificazione RWS in Linguistic Prompt Design.</u> • <u>Google Prompting Essentials.</u> • Nozioni basilari di HTML e WordPress.					
Associazioni					
• Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della CCIAA di Brindisi – Taranto al n. 341 per la lingua inglese. • <u>Socio aggregato AITI</u>, tessera n. 218103. • <u>Socia IAPTI</u> numero 923. • <u>ProZ.com Certified PRO (inglese > italiano).</u> • Socia di Women in Localization. • Membro dell’ITI Beauty Fashion and Luxury Network.					
Per saperne di più su di me, potete visitare questa pagina del mio sito o il mio profilo LinkedIn. Sul mio sito e sui miei profili LinkedIn e ProZ potete leggere alcune referenze di persone con cui ho lavorato. Autorizzo il trattamento dei miei dati personali in base all’art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all’art. 13 GDPR 679/16.					